МАГІСТРАТУРА

Національний технічний університет України
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»
Факультет лінгвістики
Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

Педагогічна практика

ПО 4

Галузь знань	03 Гуманітарні науки	**Курс** 1
Спеціальність	035 Філологія	**Семестр** 2
Освітньо-професійна програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька	**ECTS** 3 **Годин** 90
Статус	Обов'язкова дисципліна	
Форма навчання	Денна	
Семестровий контроль	Залік	

Розподіл годин

Самостійна робота
90

Гарант освітньої програми Оксана ТУРИШЕВА «24» 06 2020 р.

Завідувач кафедри Гелена ЛИСЕНКО «24» 06 2020 р.

Голова методичної комісії Світлана ІБРАГІМОВА «24» 06 2020 р.

Редакція від 24.06.2020 р.

Інформація про викладача

	Керівники практики	
ПІБ	Федоренко Світлана Вікторівна	Чепурна Зінаїда Володимирівна
Посада	Професор	Старший викладач
Вчене звання	Професор	
Науковий ступінь	Доктор педагогічних наук	
Профіль викладача	https://intellect.kpi.ua/profile/zsv17	https://intellect.kpi.ua/profile/hzv1
Google Scholar	https://scholar.google.com.ua/citations?user=X4n-E-4AAAAJ&hl=ru&authuser=1	https://scholar.google.com.ua/citations?user=B7uhatAAAAAJ&hl=ru
e-mail	4me@ukr.net / s.fedorenko@kpi.ua	z.chepurna@kpi.ua

Метою дисципліни є формування у студентів здатностей:

- спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово (ЗК 1);
- бути критичним і самокритичним (ЗК 2);
- до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел (ЗК 3);
- виявляти, ставити та вирішувати проблеми (ЗК 4);
- працювати в команді та автономно (ЗК 5);
- до адаптації та дії в новій ситуації (ЗК 9);
- спілкуватися з представниками академічної та науково-технічної спільнот, а також інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності (ЗК 10);
- відповідально ухвалювати рішення з урахуванням соціальних і етичних цінностей та правових норм, зокрема у нестандартних ситуаціях (ЗК 13);
- вдосконалення дидактичної культури та педагогічної рефлексії (ЗК 14);
- до активного пізнавального пошуку та навчання протягом усього життя, що забезпечує внутрішню мотивацію до постійного інтелектуального розвитку і самовдосконалення (ЗК 15);
- усвідомлювати ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату (ФК 7);
- реалізувати системних підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково- інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій (ФК 8);
- до оволодіння інноваційними методами, формами і способами організації навчання та управління нестандартними ситуаціями навчально-виховного процесу (ФК 15).

Для проходження перекладацької практики студентам необхідно застосовувати знання й уміння, отримані протягом всього періоду навчання. Навчання здійснюється на основі **студентоцентрованого підходу** та стратегії взаємодії викладача та студента-практиканта з метою засвоєння здобувачами матеріалу та формуванню у них відповідних компетентностей, зокрема за рахунок застосування методів організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності: практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.

Загальне організаційне, навчально-методичне та наукове керівництво педагогічною практикою здійснює завідувач кафедри ТППНМ КПІ ім. Ігоря Сікорського. Безпосередніми керівниками практики є куратор практики від кафедри та викладачі кафедри, які контролюють своєчасне прибуття студентів на місце практики, хід її виконання, консультують практикантів з питань програми, матеріалів проходження практики, допомагають у вирішенні питань забезпечення відповідних умов праці студентів. Про результати перевірки керівники практики роблять записи у щоденниках та інформують деканат.

Педагогічна практика студентів триває 2 тижні. За кожним керівником практики закріплюється студент (не більше двох студентів-практикантів) факультету лінгвістики, який впродовж зазначеного періоду відвідує всі заняття керівника практики, що проводяться в групах студентів I-IV курсів.

Щоденна робота студента-практиканта полягає у розробці навчально-методичних матеріалів, підготовці та проведенні навчальних занять і виховних заходів, оформленні документації, складанні звіту проходження практики.

У період проходження практики студент зобов'язаний своєчасно прибути на місце проведення практики; отримати необхідну документацію і проконсультуватися у керівника щодо її оформлення; розпочати виконання завдань, передбачених програмою практики; ознайомитися і дотримуватися режиму роботи та правил внутрішнього розпорядку кафедри, що є базою практики; дотримуватись правил техніки безпеки на базі практики; виявляти вихованість, етичну поведінку, культуру спілкування, ввічливість, професіоналізм; брати активну участь у житті педагогічного колективу; систематично вести щоденник практики і регулярно подавати його на перевірку керівнику практики; своєчасно і якісно виконувати всі завдання, передбачені програмою практики, вказівки керівників практики та індивідуальне завдання; відповідати за виконану під час проходження педагогічної практики роботу; своєчасно оформити звітну документацію про проходження практики і подати її у встановлений термін керівнику практики; скласти залік з практики.

Після проходження педагогічної практики студент подає керівнику практики від кафедри на перевірку:

1. Щоденник практики.

2. Звіт про проходження педагогічної практики.

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту кредитного модуля та засвоєння матеріалу використовуються такі інструменти комунікації, як Електронний кампус, електронна пошта, Telegram та Viber, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту практики.

Місце дисципліни в програмі навчання

Дисципліна «Педагогічна практика» у системі професійної підготовки майбутнього викладача є ланкою, яка поєднує теоретичну базу, набуту під час навчання, з власною роботою, і дозволяє студентам набути педагогічного досвіду. Під час педагогічної практики створюються всі необхідні умови як для практичної реалізації всіх знань, навичок та умінь студентів, так і для розвитку індивідуальних педагогічних здібностей кожного з них. Педагогічна практика ґрунтується та взаємопов'язана зі знаннями та уміннями, якими студенти оволодівають у процесі засвоєння дисципліни «Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу».

Програмні результати навчання

У результаті проходження педагогічної практики студенти зможуть:

1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення (ПРН 1).
2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами (ПРН 2).
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності (ПРН 3).
4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування (ПРН 4).
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня (ПРН 5).
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації (ПРН 6).
7. Дотримуватись правил академічної доброчесності (ПРН 11).
8. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівців, так і широкому загалу (ПРН 12).
9. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог (ПРН 15).
10. Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти (ПРН 19).
11. Конструювати та проєктувати зміст навчальної та виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності (ПРН 20).

Перелік тем, завдання та терміни виконання

Програмні результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються студентам на першому занятті.

Назва етапу, тема	Кількість годин СРС
1. Етап педагогічного спостереження	
1. Ознайомлення з програмою практики, видача документації (щоденника, звітів).	2
2. Ознайомлення з навчально-методичними матеріалами практики, з фаховою літературою, що пов'язана зі спеціальністю студентів.	10

3. Ознайомлення із навчальними матеріалами, які використовує керівник практики у навчальному процесі.	10
4. Відвідування занять керівника практики, написання власних коментарів до кожного етапу заняття (кількість поурочних конспектів відповідає кількості відвіданих за перший тиждень занять).	10
5. Заповнення щоденника (1 тиждень педагогічної практики).	4
Розділ 2. Практично-діяльнісний етап	
1. Відвідування занять керівника практики з проведенням фрагменту заняття.	4
2. Укладання індивідуального графіку проведення практичних занять та взаємовідвідувань.	1
3. Підбір та методична організація студентами навчального матеріалу для проведення занять.	20
4. Проведення практичних занять та взаємовідвідувань, укладання розгорнутого плану-конспекту.	14
5. Обговорення рівня проведення занять.	2
6. Заповнення щоденника (2 тиждень педагогічної практики).	4
Розділ 3. Етап звітності	
1. Підготовка звітів, підведення підсумків.	3
Залік	**6**
Всього	**90**

Система оцінювання

№ з/п	Контрольний захід	Всього
1.	Етап педагогічного спостереження	40
2.	Практично-діяльнісний етап	50
3.	Етап звітності	10

	Всього	100

Критерії нарахування балів:

1. Етап педагогічного спостереження.
36–40 балів – «відмінно», завдання виконано в повному обсязі, у відповідності до цілей (не менше 90% потрібної інформації);
30–35 балів – «добре», завдання виконано у повному обсязі, однак, допущено помилки (не менше 75% потрібної інформації);
24–29 балів – «задовільно», завдання виконано неповністю, допущено значну кількість помилок (не менше 60% потрібної інформації);
0 балів – «незадовільно», завдання не виконано або виконано в недостатньому обсязі.

2. Практично-діяльнісний етап.
45–50 бали – «відмінно», володіння високим рівнем предметних знань у межах виконаного індивідуального завдання (не менше 90% потрібної інформації);
38–44 балів – «добре», володіння достатнім рівнем предметних знань у межах виконаного індивідуального завдання (не менше 75% потрібної інформації);
30–37 балів – «задовільно», володіння задовільним рівнем предметних знань у межах виконаного індивідуального завдання (не менше 60% потрібної інформації);
0 балів – «незадовільно», володіння незадовільним рівнем предметних знань у межах виконаного індивідуального завдання.

3. Етап звітності.
9–10 бали – «відмінно», звіт заповнений своєчасно і у повному обсязі (не менше 90% потрібної інформації);
7–8 балів – «добре», звіт заповнений своєчасно і у повному обсязі, однак, допущено помилки (не менше 75% потрібної інформації);
6 балів – «задовільно», звіт заповнений неповністю, допущено значну кількість помилок (не менше 60% потрібної інформації);
0 балів – «незадовільно», відсутність звіту.
Результати оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (е-поштою).

Отримання заліку		Критерій
1	Поточний рейтинг	RD ≥ 60

Умови допуску до заліку:

- ознайомлення з науково-методичною літературою, фаховою літературою, відвідання студентом занять керівника практики з аналізом форм, методів, прийомів організації його викладацької діяльності;
- проведення чотирьох занять;
- наявність звітної документації.

Рейтинг з кредитного модуля складає 100 балів. Для отримання студентом відповідних оцінок (ECTS та традиційних) його рейтингова оцінка переводиться згідно таблиці:

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою

Бали	Оцінка за університетською шкалою
100 … 95	Відмінно
94 … 85	Дуже добре
84 … 75	Добре
74 …65	Задовільно
64 … 60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Невиконання індивідуального завдання з практики	Не допущено

Академічна доброчесність

Політику та принципи академічної доброчесності визначено в розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: https://kpi.ua/code.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначено в розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: https://kpi.ua/code.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються відповідно до оціночного листа та/або зауважень. Детальніше: https://kpi.ua/document_control.

Додатки

Додаток 1. Рекомендована література

1. Закон України “Про вищу освіту”: За станом на 19 жовтня 2006 року/ Верховна Рада України. – К.: Парламентське вид-во, 2006. – 64 с.
2. Волкова Н. П. Професійно-педагогічна комунікація: теорія, технологія, практика / Дніпропетровський національний ун-т. — Д. : Видавництво ДНУ, 2005. — 304с. — Бібліогр.: с. 256-286.
3. Гладуш В. А. Педагогіка вищої школи: теорія, практика, історія. Навч. посіб. / В. А. Гладуш, Г. І. Лисенко. — Д., 2014. — 416 с.
4. Калашнікова Л. М. Педагогіка вищої школи у схемах і таблицях: навчальний посібник / Л. М. Калашнікова, О. А. Жерновникова. — Харків, 2016. — 260 с.
5. Положення про проведення практики студентів вищих навчальних закладів України (Затверджено наказом Міністерства освіти України від 8.04.93 № 93 із змінами, внесеними згідно з наказом Міністерства освіти від 20.12.94 № 351).

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови в електронному варіанті.

Додаток 2. Звіт керівника педагогічної практики

ЗВІТ
керівника педагогічної практики
студента факультету лінгвістики групи _____

1.	Прізвище студента, який проходив практику	
2.	Факультет, спеціальність та індекси груп в яких студентом були відвідані та проведені заняття	
3.	Кількість відвіданих студентом занять	
4.	Перелік матеріалів, наданих керівнику, та їх оцінка	
5.	Оцінка проведених студентом занять (зауваження)	
6.	Оцінка участі у виховній, науковій та організаційній роботі кафедри	

Керівник практики _____

Додаток 3. Щоденник практики

ЩОДЕННИК ПРАКТИКИ

_____
(вид і назва практики)

студента _____
(прізвище, ім'я, по батькові)

Інститут, факультет, відділення_____

Кафедра _____

Освітньо-кваліфікаційний рівень_____

Напрям підготовки _____

Спеціальність_____
(назва)

_____ курс, група _____

№	Дата	Зміст діяльності на 1 тижні	Коментар керівника

№	Дата	Зміст діяльності на 2 тижні	Коментар керівника

Студент_____
(прізвище, ім'я, по батькові)

Керівники практики:

Викладач, до якого прикріплений студент _____ _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

Керівник практики від підрозділу внз _____ _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

Додаток 3. Звіт студента

ЗВІТ

студента(ки) 1 курсу другого (магістерського) рівня

факультету лінгвістики групи _____

про проходження педагогічної практики

на _____

(назва кафедри)

з _____по _____

(дата)

Куратор практики від факультету лінгвістики: _____

Керівник практики від кафедри_____

(посада, П.І.П.)

1.	Факультет, спеціальність та індекси груп, в яких були відвідані та проведені заняття	
2.	Кількість відвіданих занять	
3.	Перелік матеріалів про проходження практики (всі матеріали додаються до звіту)	
4.	Особиста оцінка рівня організації та проведення занять (наявність мультимедійного забезпечення, активність студентів, ефективність різних видів занять і т.п.)	
5.	Пропозиції та побажання	

_____ _____

(дата) (підпис)